

AUSD Mandarin Dual Language Immersion

AZUSA UNIFIED SCHOOL DISTRICT



Programa de Inmersión Dual del AUSD

AZUSA UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Welcome to AUSD! ¡Bienvenidos al AUSD!



AUSD's DLI Program

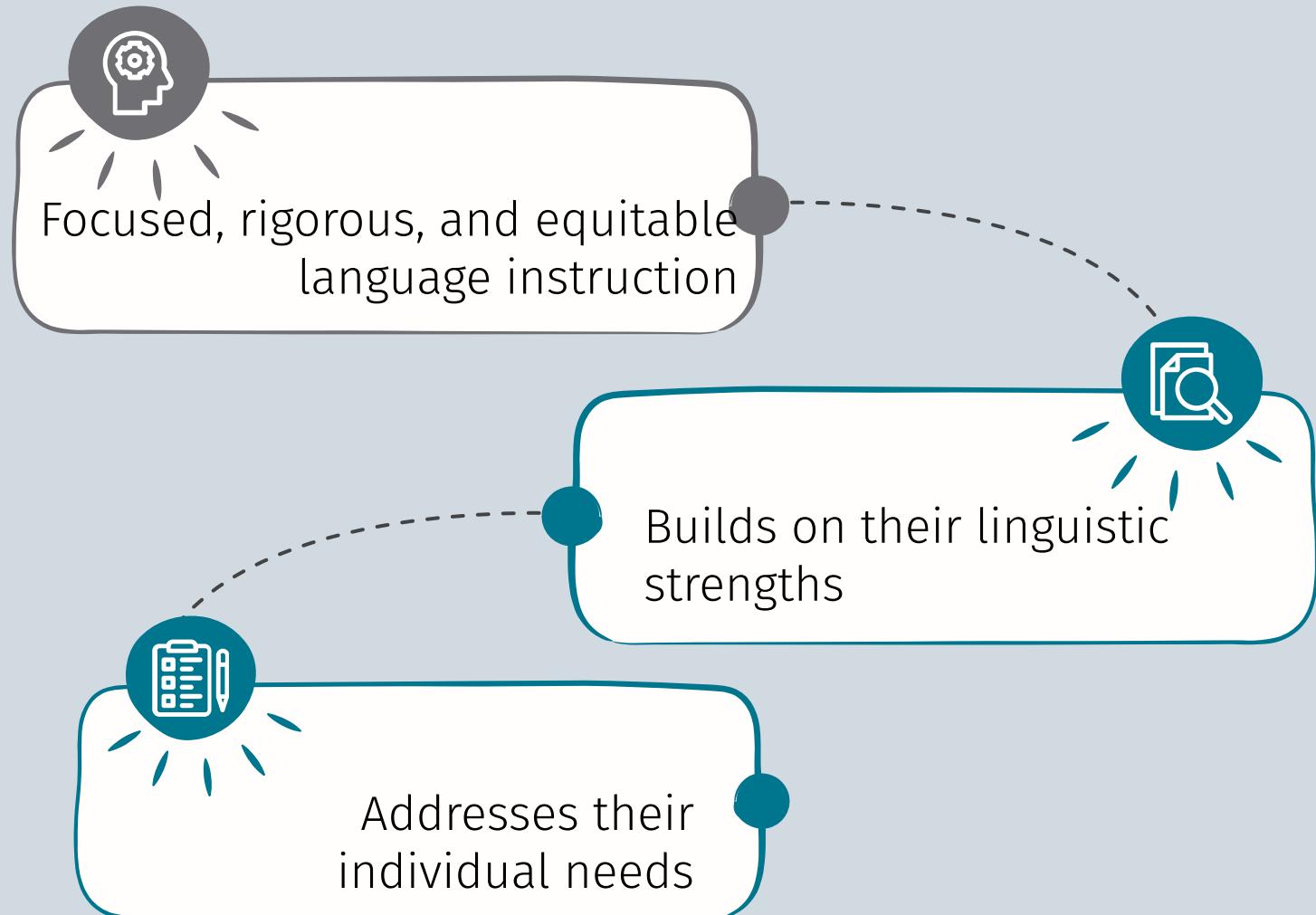
Azusa Unified School District launched a district Dual Language Immersion (DLI) program in the 2015- 2016 school year. The first district DLI cohort of students entered programs housed at both Hodge Elementary and Mountain View Elementary Schools. When Mountain View Elementary closed in 2018, the DLI program moved to Valleydale Elementary School. We are excited to transition over 100 DLI students to Gladstone Middle School in both 6th and 7th grade as we continue to further our commitment to Dual Language Immersion and the goal of bilingualism and biliteracy.

Programa de Inmersión Dual del AUSD

El Distrito Escolar Unificado de Azusa lanzó un programa a nivel de distrito de Inmersión Dual (DLI, por sus siglas en inglés) en el año escolar 2015-2016. El primer grupo de estudiantes de DLI del distrito ingresó a los programas en las escuelas primarias Hodge y Mountain View. Cuando la primaria Mountain View cerró en el 2018, el programa DLI se trasladó a la escuela primaria Valleydale. Estamos entusiasmados con la transición de más de 100 estudiantes DLI a la Escuela Secundaria Gladstone, tanto en sexto como en séptimo grado, a medida que continuamos fomentando nuestro compromiso con la Inmersión Dual y la meta del bilingüismo y la biliteracidad.

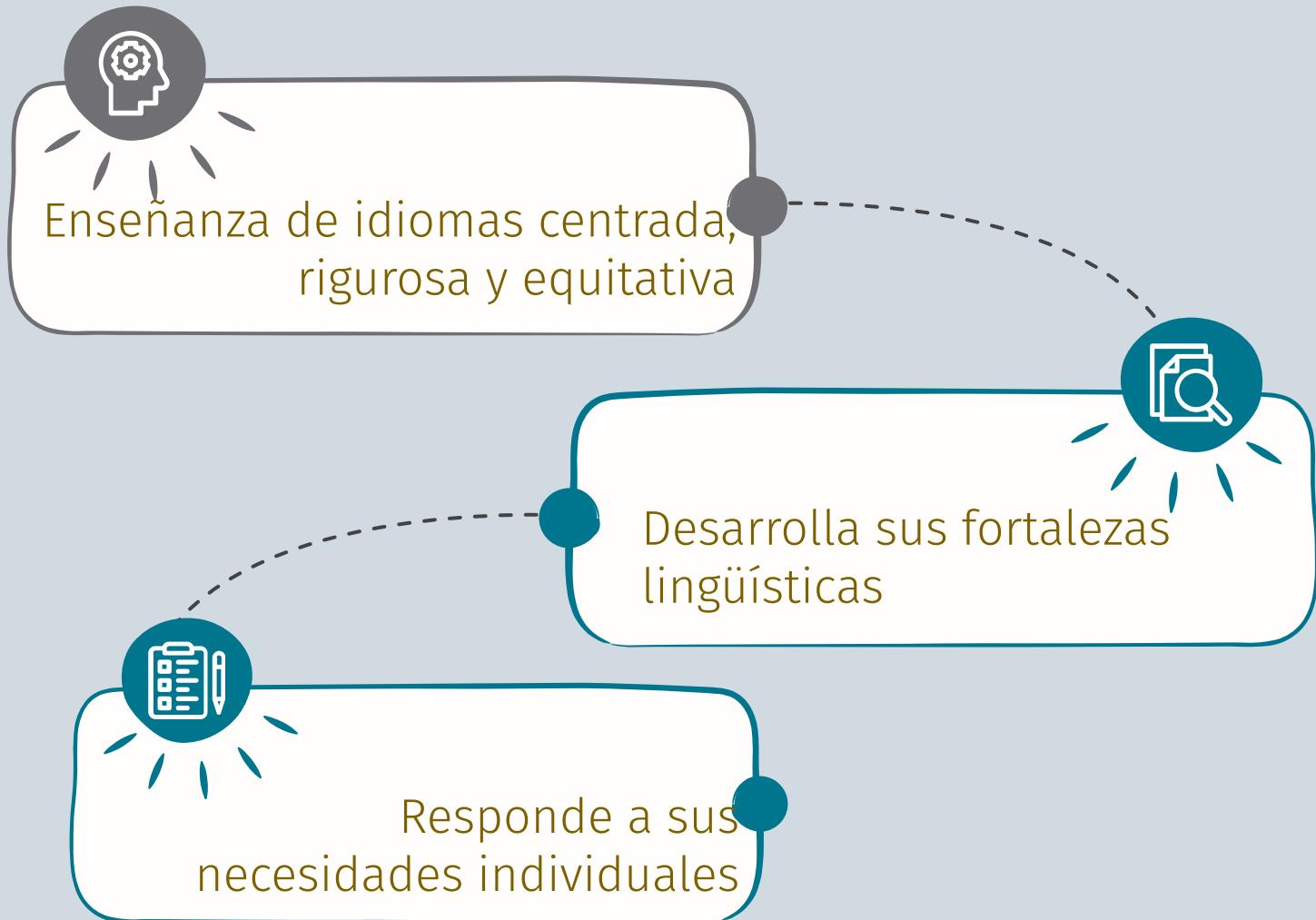
AUSD English Learner Vision

Our Vision is to prepare students to become global citizens in a multilingual/multicultural world by providing students the opportunity to graduate proficient in English and Spanish through participation in a well-articulated Preschool-12 dual-language immersion program.



Visión para los aprendices de inglés del AUSD

Nuestra Visión es preparar a los estudiantes para convertirse en ciudadanos integrales en un mundo multilingüe/multicultural, proporcionándoles la oportunidad de graduarse con dominio del inglés y del español a través de la participación en un programa bien articulado de Inmersión Dual desde Preescolar hasta el 12º grado.



AUSD's Program Mission / Misión del Programa

Our Mission is to ensure that each student will graduate equipped with the linguistic, cognitive, and social skills necessary to become productive, responsible citizens, well-prepared to engage in a dynamic, competitive global society.

Nuestra misión es asegurar que cada estudiante se gradúe equipado con las habilidades lingüísticas, cognitivas y sociales necesarias para convertirse en ciudadanos productivos y responsables, bien preparados para participar en una sociedad global dinámica y competitiva.

Dual Language Immersion Goals

Bilingualism and Biliteracy

Develop high levels of listening, oral, reading, and writing in Spanish



1

Academic Excellence

Achieve academic excellence as students learn content in both languages



2

Multi-cultural & global competence

Develop Positive Cross Cultural understanding and appreciation



3

Metas del Programa de Inmersión Dual

Bilingüismo y Biliteracidad

Desarrollar altos niveles de audición, habla, lectura y escritura en español.



1

Excelencia académica

Lograr la excelencia académica a medida que aprenden contenidos en ambos idiomas.



2

Competencia multicultural y global

Desarrollar la comprensión y apreciación intercultural positiva



3



**Elementary DLI
Mandarin Program
Dalton Elementary**

Kindergarten- Fifth
Grades

50- 50 language model

**Middle School Mandarin
DLI Program
Gladstone Middle School**

6th-8th Grade

The goal is to continue at
GMS with two class periods
in DLI.

**Azusa High School
Mandarin DLI Program**

9th Grade- 12th Grade

The goal is to continue at
AHS with world language
that satisfies A-G
requirements

Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy



Programa DLI de Mandarín en la Primaria Dalton

Kínder a Quinto grado

Modelo lingüístico 50-50

Programa DLI de Mandarín en la Escuela Secundaria Gladstone

6° a 8° grado

La meta es continuar en GMS con dos períodos de clase en DLI

Programa DLI de Mandarín en la Escuela Preparatoria Azusa

9° a 12° grado

La meta es continuar en AHS con idiomas del mundo que satisfacen los requisitos A-G

Los alumnos de doble idioma pueden obtener el Sello de Bialfabetización del Estado de California

Mandarin Flex Option

- Enrichment
- Flexible
- For students in grades 1st-5th grades

	Year 1 2024-2025	Year 2 2025-2026	Year 3 2026-2027	Year 4 2027-2028	Year 5 2028-2029	Year 6 2029-2030
TK/K						
1						
2						
3						
4						
5						

	Spanish Language Enrichment (SLE)
	50/50 Dual Language Immersion (DLI)

Opción flexible de Mandarín

- Enriquecimiento
- Flexible
- Para alumnos de 1º a 5º grado

	Year 1 2024-2025	Year 2 2025-2026	Year 3 2026-2027	Year 4 2027-2028	Year 5 2028-2029	Year 6 2029-2030
TK/K	Orange	Orange	Orange	Orange	Orange	Orange
1	Blue	Orange	Orange	Orange	Orange	Orange
2	Blue	Blue	Orange	Orange	Orange	Orange
3	Blue	Blue	Blue	Orange	Orange	Orange
4	Blue	Blue	Blue	Blue	Orange	Orange
5	Blue	Blue	Blue	Blue	Blue	Orange


Spanish Language Enrichment (SLE)


50/50 Dual Language Immersion (DLI)

Who Can Participate?

- In AUSD, we welcome all students regardless of first language. Classes will be built ensuring equitable representation of learners.

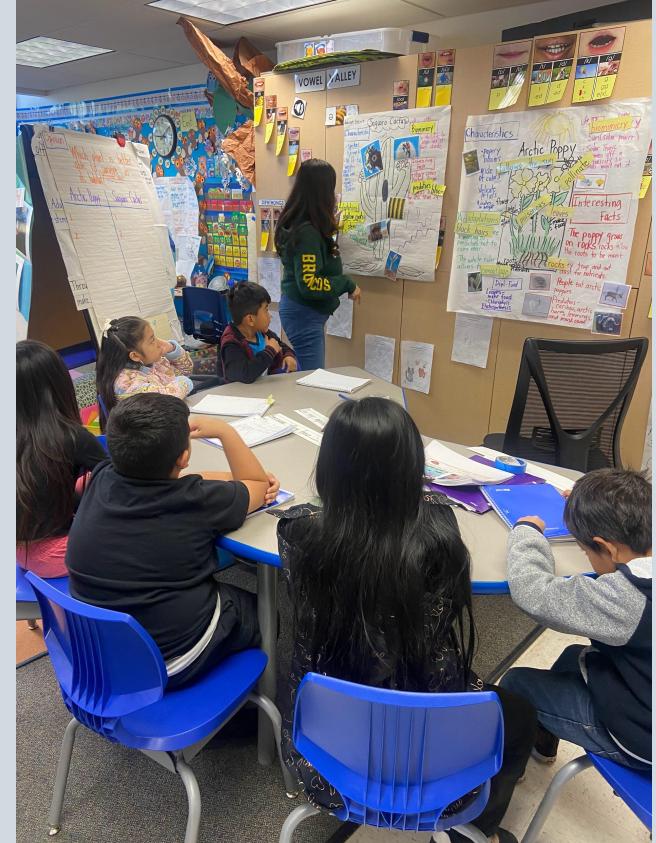


¿Quién puede participar?

- En AUSD, aceptamos a todos los estudiantes independientemente de su idioma natal. Las clases se crearán procurando la representación equitativa de los alumnos.



Sobrato Early Academic Language



Things to consider



Parent expectations

- Support your child with the Dual Language Immersion program
- Participate, when possible, in DLI meetings, events and celebrations
- Maintain communication with your child's DLI teachers

Student expectations

- Good participation in all areas of study!
- Take advantage of tutoring and extracurricular activities offered for DLI students

Aspectos a considerar

Expectativas para los padres

- Apoyar a su hijo con el programa de Inmersión Dual.
- Participar, en la medida de lo posible, en las reuniones, eventos y celebraciones del DLI.
- Mantener la comunicación con los maestros del DLI de su hijo.

Expectativas para el estudiante

- Buena participación en todas las áreas de estudio.
- Aprovechar las tutorías y las actividades extraescolares que se les ofrecen a los estudiantes del DLI.



Program of Patience

Programa de la Paciencia



State Seal of Biliteracy

The SSB is a recognition conferred by the State Superintendent of Public Instruction for graduating high school students who have attained a high level of proficiency in speaking, reading, and writing in one or more languages in addition to English.



Sello de Bialfabetización del Estado de California

El SSB (por sus siglas en inglés) es un reconocimiento otorgado por el Superintendente Estatal de Instrucción Pública a los estudiantes de preparatoria que han alcanzado un alto nivel de competencia en el habla, la lectura y la escritura en uno o más idiomas además del inglés.



Transitional Kindergarten / Kínder de Transición

- Birth Date / Cumpleaños: 9/2/2019 - 9/01/2020
- Full day program / Programa de tiempo completo
 - 8:15-2:10
- Free before and after school care / Cuidado gratuito antes y después de clases

Transitional Kindergarten / Kínder de Transición

- 12:1
- California Learning Foundations & State Frameworks / Fundamentos del aprendizaje y marcos estatales de California
- Bilingual Instructional Assistants / Asistentes de instrucción bilingües
- SEAL Model / Modelo SEAL
- DLI / Programa de Inmersión Dual

Kindergarten / Kínder

- Birth Date / Cumpleaños: 9/2/2018 - 9/1/2019
- Full day program / Programa de tiempo completo
 - 8:15 am - 2:10 pm
- Free before and after school care / Cuidado gratuito antes y después de clases

Interested in DLI Mandarin?

- We are beginning to form an interest list in DLI Mandarin.



¿Está interesado en el DLI en Mandarín?

- Estamos empezando a elaborar una lista de interesados en DLI en Mandarín.





Thank you!

¡Gracias!



Elementary DLI Programs Hodge and Valleydale

PK/TK- 90-10
Kindergarten - 90 - 10
First Grade - 90 - 10
Second Grade - 80 - 20
Third Grade - 70 - 30
Fourth Grade - 60 - 40
Fifth Grade - 50 - 50

Middle School DLI Program Gladstone Middle

6th Grade:
2 courses in Spanish
(Spanish Language Arts and Social Studies)

7th Grade:
2 courses in Spanish
(Spanish Language Arts and Social Studies)

8th Grade:
2 courses in Spanish
(Spanish Language Arts and Social Studies)

High School DLI Program

9th Grade:
Spanish Speakers 2

10th Grade:
AP Spanish Language

11th Grade and 12 Grade:
AP* Spanish Literature
Another World Language
2nd English/Spanish Elective

*Different Pathway for IB

Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy



小学 DLI 计划 Hodge and Valleydale

PK/TK- 90-10
幼儿园 - 90 - 10
一年级 - 90 - 10
二年级 - 80 - 20
三年级 - 70 - 30
四年级 - 60 - 40
五年级 - 50 - 50

中学 DLI 计划 Gladstone 中学

六年级:
2门西班牙语课程
(西班牙语言艺术和社会研究)

七年级:
2门西班牙语课程
(西班牙语言艺术和社会研究)

八年级:
2门西班牙语课程
(西班牙语言艺术和社会研究)

高中 DLI 计划

九年级: 讲西班牙语的人2

十年级:
AP 西班牙语

十一年级和十二年级:
AP* 西班牙文学另一种世界语言
第二门英语/西班牙语选修课

* IB 的发展方向不同

双语学生有资格获得加利福尼亚州双文能力印章 (*California State Seal of Biliteracy*)



Programa DLI en las Primarias Hodge y Valleydale

PK/TK- 90-10
Kínder - 90 - 10
Primer grado - 90 - 10
Segundo grado - 80 - 20
Tercer grado - 70 - 30
Cuarto grado - 60 - 40
Quinto grado - 50 - 50

Programa DLI en la Escuela Secundaria Gladstone

Sexto grado:
2 cursos en español
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Séptimo grado:
2 cursos en español
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Octavo grado:
2 cursos en español
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Programa DLI de Preparatoria

Noveno grado:
Hispanohablantes 2

Décimo grado:
Español AP

Onceavo y doceavo grado:
Literatura española AP*
Otro idioma,
2^a clase electiva inglés/español

*Programa diferente para IB

Los alumnos de Inmersion Dual pueden obtener el Sello de Bialfabetización del Estado de California.